

# Bewerbung & Teilnahme

**Bewerbungsfrist:** 02.06.2013

**Information zur Zulassung:** 28.06.2013

## Auswahl- und Aufnahmeverfahren:

Interessenten an der ISAR bewerben sich beim wissenschaftlichen Leiter, Prof. Dr. Albrecht Buschmann. Die Bewerbung ist sowohl per Post als auch online über die Website der ISAR möglich. Nur fristgerecht und vollständig mit allen Unterlagen eingehende Bewerbungen werden bei der Auswahl berücksichtigt.

## Einzureichende Unterlagen:

- \* Lebenslauf
- \* Nachweis des akademischen Abschlusses (Bachelor- oder Master-Urkunde) oder eines abgeschlossenen Grundstudiums im Bereich der Kulturwissenschaften (in den Philologien wie Anglistik, Germanistik, Romanistik, in der Geschichtswissenschaft oder auch der Theologie und in den Sozial- und Wirtschaftswissenschaften)
- \* Notenspiegel besuchter Vorlesungen und Kurse
- \* Nachweis der deutschen Sprachkenntnisse („DSH-2“, TestDaF 4 oder Äquivalent. Gern auch eine Beurteilung durch einen Sprachdozenten, wenn kein anderer Nachweis vorliegt)<sup>1</sup>
- \* Bewerbungsschreiben, in dem die Motivation zur Teilnahme an der Sommerschule, ferner die beruflichen Ziele und ein Interesse an einem möglichen weiteren Studium in Deutschland dargelegt werden<sup>1</sup>

<sup>1</sup> nur für ausländische Studierende

# Kontakt & Ort

## Information & Online-Bewerbung:

<http://isar.uni-rostock.de>

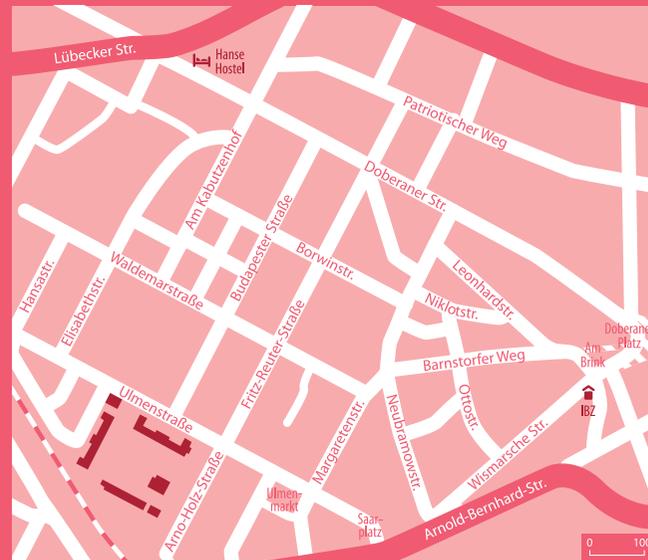
## schriftliche Bewerbung an:

Prof. Dr. Albrecht Buschmann  
Institut für Romanistik der Universität Rostock  
August-Bebel-Str. 28, 18051 Rostock

E-Mail: [albrecht.buschmann@uni-rostock.de](mailto:albrecht.buschmann@uni-rostock.de)

## weitere Ansprechpartner:

Christine Bräuning: [christine.braeuning@uni-rostock.de](mailto:christine.braeuning@uni-rostock.de)  
Annika Bostelmann: [annika.bostelmann@uni-rostock.de](mailto:annika.bostelmann@uni-rostock.de)



## Unterkunft der Studenten: Durchführung der ISAR:

Hanse Hostel,  
Doberaner Straße 96,  
18057 Rostock

Internationales  
Begegnungszentrum (IBZ),  
Bergstraße 7a, 18057 Rostock

# ISAR 2013

Interdisziplinäre Sommerakademie Rostock

## Im Wald der Übersetzungen

18.08.–01.09.13



## Aktuelle Wege und Perspektiven des Übersetzens

Wissenschaftlicher Leiter: Prof. Dr. Albrecht Buschmann,  
Org. Leiter: Prof. Dr. Clemens Cap / Prof. Dr. Franz-Josef Holznagel

**DAAD**

Gefördert durch den DAAD aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung

## Ziele & Zielgruppe

Die durch den DAAD geförderte **interdisziplinäre Sommerakademie Rostock (ISAR)** steht in diesem Jahr unter dem Thema ‚Im Wald der Übersetzungen. Aktuelle Wege und Perspektiven des Übersetzens‘ und findet in der Zeit vom 18.08. bis 01.09.2013 statt.

Die ISAR 2013 ermöglicht es einem internationalen Studierendenkreis, sich mit einer durchdachten Auswahl an **Übersetzungstheorien** zu beschäftigen. Darauf aufbauend lernen die Studierenden Praktiken des Übersetzens und des Dolmetschens in unterschiedlichen Lebens- sowie Arbeitsbereichen kennen und treten in Austausch mit literarisch und wissenschaftlich arbeitenden Übersetzern. Die interdisziplinäre Verschränkung von **theoretischer, (kultur-) historischer und praktischer Annäherung** ist nötig, da beim Übersetzen, wie auch beim Dolmetschen, auf die komplexe Herausforderung semantischer, kultureller und formaler Übertragungsprozesse angemessen reagiert werden muss. Dazu werden Texteinheiten und Redeabschnitte eingebettet, also als Teil von kommunikativen Handlungen in gesellschaftlichen, kulturellen, mentalitäts- sowie disziplinabhängigen Zusammenhängen wahrgenommen.

Sachlich und methodisch ist die ISAR 2013 im Feld der neueren kulturwissenschaftlichen Forschungen verankert, die im Rahmen der **Philologien** (wie z.B. Anglistik/Amerikanistik, Germanistik, Romanistik), der **Medien-, Geschichts- und Sozialwissenschaften** sowie der **Religionswissenschaften** durchgeführt werden.

Die ISAR richtet sich vor allem an **Studierende aus europäischen Ländern**, die sich auf diese Weise auf ein weiterführendes Studium in Deutschland vorbereiten können.

## Dauer & Zeitplanung

Die ISAR dauert insgesamt **14 Tage** und gliedert sich in die folgenden Abschnitte:

Modul A	„Initialeinheit“	(4 Stunden)
Modul B	„Theorien und Modelle“	(4,5 Stunden)
Modul C	„Der sprechende Übersetzer“	(6 Stunden)
Modul D	„Der schreibende Übersetzer“	(6 Stunden)
Modul E	„Sprachwandel als Herausforderung“	(6 Stunden)
Modul F	„Übersetzung von Diskursen“	(12 Stunden)
Modul G	„Wissenschaften übersetzen“	(6 Stunden)
Modul H	„Formale Sprache und Logik“	(6 Stunden)
Modul I	„Stilfragen. Literarisches Übersetzen“	(6 Stunden)

Für eine erfolgreiche Teilnahme ist ein Zertifikat sowie die Vergabe von **ECTS-Punkten** vorgesehen.

Es werden **keine Teilnahmegebühren** erhoben, für **freie Unterkunft der Studierenden** in Mehrbettzimmern ist gesorgt und die Teilnehmenden sind für die Zeit ihres Aufenthalts im Rahmen der Sommerakademie **kranken-, unfall- und haftpflichtversichert**.

Neben den Lehrveranstaltungen wird ein breites **Rahmenprogramm** angeboten:

- \* Stadtführung in Rostock
- \* Interdisziplinäre Podiumsdiskussion „Was ist Übersetzen?“
- \* Science Slam und literarische Lesung
- \* Zwei Exkursionen: Ausflug in die Hansestädte Wismar und Hamburg
- \* Theaterbesuch in Rostock
- \* Kutterfahrt auf der Ostsee
- \* Besichtigung der Universität Rostock und Informationen über Studienmöglichkeiten

